Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

Nr. 263

Seduta del **Sitzung vom**

15/05/2023

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin		X
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Cittá

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO**:**

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND**:**

FONDAZIONE FERRUCCIO BUSONI - GUSTAV MAHLER: SURROGA DELLA DOTT.SSA MARIA TERESA WIEDENHOFER QUALE RAPPRESENTANTE DEL COMUNE DI BOLZANO NEL CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE DELLA FONDAZIONE

STIFTUNG FERRUCCIO BUSONI - GUSTAV MAHLER: BESTELLUNG EINES NEUEN VERTRETERS DER STADTGEMEINDE BOZEN IM VERWALTUNGSRAT DER STIFTUNG NACH DEM RÜCKTRITT VON FRAU DR. MARIA TERESA WIEDENHOFER

Premesso che con delibera n. 393/159346 del 06.07.2021 la Giunta Comunale ha approvato la nomina dei rappresentanti del Comune di Bolzano nel Consiglio di Amministrazione e nell'Assemblea di partecipazione nonché la proposta dei membri nel Collegio dei Revisori dei Conti della Fondazione Ferruccio Busoni – Gustav Mahler;

Mit Beschluss Nr. 393/159346 vom 06.07.2021 hat der Stadtrat die Vertreter der Stadtgemeinde Bozen in den Verwaltungsrat und in die Mitgliederversammlung ernannt und die Vertreter in das Rechnungsprüferkollegium der Stiftung Ferruccio Busoni – Gustav Mahler vorgeschlagen.

preso atto che con nota del 04.04.2023, prot. d'entrata n. 106765/11.04.2023, la dott.ssa Maria Teresa Wiedenhofer ha comunicato alla Fondazione Ferruccio Busoni – Gustav Mahler le sue dimissioni dalla carica di membro del Consiglio di Amministrazione della Fondazione;

Mit Schreiben vom 4. April 2023, Eingangsprotokoll Nr. 106765/11.04.2023, hat Frau Dr. Maria Teresa Wiedenhofer der Stiftung Ferruccio Busoni – Gustav Mahler ihren Rücktritt als Mitglied des Verwaltungsrates der Stiftung mitgeteilt.

preso atto che la Fondazione ha chiesto al socio fondatore di procedere alla surroga del rappresentante del Comune di Bolzano in seno al Consiglio di Amministrazione;

Die Stiftung Ferruccio Busoni – Gustav Mahler hat nun das Gründungsmitglied eingeladen, einen neuen Vertreter der Stadt Bozen im Verwaltungsrat zu ernennen.

visto l'art. 10 dello statuto della Fondazione il quale prevede che "*i consiglieri restano in carica per la durata della Giunta comunale*";

Gemäß Art. 10 des Statutes der Stiftung entspricht die Amtszeit der Verwaltungsräte jener des Stadtrates der Stadt Bozen.

preso atto che l'insediamento della Giunta comunale è avvenuto in ottobre 2020 e che la scadenza avverrà nella primavera del 2025;

Die Amtseinsetzung des Stadtrates erfolgte im Oktober 2020 und wird im Frühjahr 2025 auslaufen.

ritenuto necessario provvedere con urgenza alla surroga della consigliera dimissionaria per la restante durata del mandato, nel rispetto dei rapporti di genere e dei gruppi linguistici come da art. 7 comma 1 dello statuto della Fondazione;

Es wird nun für dringend notwendig erachtet, die zurückgetretene Verwaltungsrätin für die verbleibende Amtszeit unter Beachtung der Geschlechterbeziehungen und der Sprachgruppen gemäß Art. 7 Absatz 1 der Satzung der Stiftung zu ersetzen.

visto il verbale della Commissione nomine del 04.05.2023 che propone quale sostituto la signora

Es wurde in das Protokoll der Ernennungskommission vom 04.05.2023 Einsicht genommen, in dem Frau

Sylvia Hofer

in qualità di Vicepresidente del Consiglio di Amministrazione, come previsto all'art. 12 dello statuto della Fondazione;

als Ersatz für das Amt der Vizepräsidentin des Verwaltungsrates vorgeschlagen wird, gemäß Art. 12 der Stiftungssatzung.

visto l'art. 53, comma 3, della L.R. 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", che stabilisce che nei comuni della Provincia di Bolzano con popolazione superiore ai 13.000 abitanti, la Giunta delibera la nomina dei propri rappresentanti presso enti dipendenti o controllati dai Comuni stessi;

Der Art. 53, Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol" sieht vor, dass in den Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen mit mehr als 13.000 Einwohnern die Ernennung der eigenen Vertreter der von der Gemeinde abhängigen oder kontrollierten Betriebe vom Stadtrat vorgenommen wird.

visto l'art. 12 dello Statuto comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 12 der Gemeindesatzung.

ritenuto di dichiarare, ai sensi dell'art. 183, comma 4, della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", la presente deliberazione di immediata esecutività al fine di consentire in tempi brevi la ricostituzione del *plenum* del Consiglio di Amministrazione della Fondazione Ferruccio Busoni – Gustav Mahler con l'ingresso del nuovo rappresentante del Comune di Bolzano;

Es wird für notwendig erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne des Art. 183 Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol") für dringlich zu erklären, damit das Plenum des Verwaltungsrats der Stiftung Ferruccio Busoni – Gustav Mahler so bald wie möglich mit dem Eintritt des neuen Vertreters der Stadt Bozen wieder hergestellt werden kann.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol") i.g.F.

la Giunta Comunale

ad unanimità di voti

delibera

per i motivi esposti in premessa:

1. di nominare la Signora

beschließt

der Stadtrat

einstimmig,

aus den einleitend dargelegten Gründen:

1. Frau

Sylvia Hofer

quale rappresentante del Comune di Bolzano in qualità di vicepresidente in seno al Consiglio di Amministrazione della Fondazione Fondazione Ferruccio Busoni – Gustav Mahler, dando atto che rimarrà in carica per la durata della Giunta Comunale di Bolzano;

als Vertreterin der Stadtgemeinde Bozen zur Vizepräsidentin im Verwaltungsrat der Stiftung Ferruccio Busoni - Gustav Mahler zu ernennen, mit dem Hinweis, dass sie für die Dauer der Amtszeit des Stadtrats von Bozen im Amt bleibt;

2. di prendere atto che la suddetta nomina non comporta alcuna spesa per l'Amministrazione comunale.

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass genannte Bestimmung keine Ausgaben für die Gemeindeverwaltung bewirkt.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell´art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol" i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol"* i.g.F.

ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet